Мир науки. Социология, филология, культурология https://sfk-mn.ru
World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies

2025, Том 16, № 1 / 2025, Vol. 16, Iss. 1 https://sfk-mn.ru/issue-1-2025.html

URL статьи: https://sfk-mn.ru/PDF/04FLSK125.pdf

5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Ссылка для цитирования этой статьи:
Воронцова, Ю. А. Роль межъязыкового взаимодействия в развитии английского языка / Ю. А. Воронцова // Мир науки. Социология, филология, культурология. — 2025. — Т. 16. — № 1. — URL: https://sfk-mn.ru/PDF/04FLSK125.pdf

For citation:
Vorontsova U.A. The role of language contact in developing the English language. *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*. 2025;16(1): 04FLSK125. Available at: https://sfk-mn.ru/PDF/04FLSK125.pdf. (In Russ., abstract in Eng.)

УДК 811.11-112

Воронцова Юлия Александровна
ФГБОУ ВО «Брянский государственный технический университет», Брянск, Россия
Доцент кафедры «Иностранные языки»
Кандидат педагогических наук, доцент
E-mail: Voroncova.yuliya@mail.ru
ORCID: https://orcid.org/0000-0002-0969-434X
РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=291500

Роль межъязыкового взаимодействия в развитии английского языка

Аннотация. Статья посвящена изучению влияния различных языков на английский язык, как одного из наиболее распространенных и важных средств международной коммуникации. Для понимания возрастающей актуальности исследования воздействия иностранных слов на развитие английского языка в статье используются теоретический метод исследования, обобщающий анализ научных источников для выявления специфики межъязыкового влияния. В исследовании рассматриваются разные исторические периоды, когда контакты с другими языками оказали существенное воздействие на грамматические структуры, фонетические особенности и лексический состав английского языка. Автором отмечается влияние современных языковых технологий и процессов глобализации на английский язык, которые отражают изменения в использовании, распространении и структуре языка в настоящее время. Подчеркивается роль социокультурных аспектов в осуществлении межкультурного обмена и миграции в формировании языка, они способствуют заимствованию слов и выражений, а также изменению языковых конструкций. В рамках настоящего исследования было проведено анкетирование, которое предоставило ценные данные относительно того, как респонденты относятся к языковой интерференции, влиянию иностранных языков на развитие английского языка. Анализ результатов свидетельствуют о значительном влиянии иностранных языков, особенно английского, на развитие языковых навыков и культурного разнообразия студентов технического университета. Делается вывод, что английский язык продолжает развиваться и адаптироваться к новым условиям и вызовам, сохраняя при этом свою уникальность и индивидуальность.

Ключевые слова: язык; влияние; культура; интерференция; коммуникация; языковые конструкции; заимствования; анкетирование

Введение

В современном мире развития технологии и скоростного распространения информации, изучение иностранных языков становится все более существенным аспектом образования. Особенно актуальным является исследование влияния различных языков на английский, так как этот язык является одним из наиболее распространенных и важных средств международной коммуникации. Английский язык подвергается постоянным изменениям и преобразованиям, одним из ключевых факторов, формирующих его структуру и лексические составляющие, является интерференция. История английского языка неразрывно связана с контактами и взаимодействием с различными культурами и языками на протяжении веков.

Цель данного исследования заключается в осмыслении влияния иностранных языков на эволюцию английского языка. В работе рассматриваются различные исторические периоды, когда контакты с другими языками оказали существенное воздействие на грамматические структуры, фонетические особенности и лексический состав английского языка. Каждый этап взаимодействия с иностранными языками внес свой вклад в формирование современного английского слога, обогащая его новыми словами и адаптируя его к разнообразным потребностям общества. Анализ данного влияния способствует более глубокому осмыслению процессов, сформировавших современный английский язык, и раскрытию механизмов, с помощью которых взаимодействие с иностранными языками наполняет и формирует лингвистическую структуру этого важного языка.

Для понимания возрастающей необходимости изучения влияния иностранных слов на развитие английского языка в статье используются теоретический метод исследования, обобщающий анализ научных источников для выявления специфики межъязыкового влияния; эмпирический метод, заключающийся в проведении анкетирования; статистический метод, систематизирующий количественный и качественный анализ результатов.

Теоретическое обоснование проблемы

История изучения воздействия иностранных языков на английский словарный запас берёт начало в далеком прошлом. В XVI веке, когда английский язык только начинал свое становление как национальный код, многие филологи начали изучать его особенности, этимологию, интерференцию других кодов, способствующих его развитию и интенсификации.

Одним из первых ученых, занимавшихся исследованием этого вопроса, был Джеффри Чосер (Geoffrey Chaucer). Он был не только известным поэтом и писателем, но и знатоком иностранных языков. Еще в XIV веке он написал книгу Canterbury Tales (1388), где использовал множество заимствованных слов из французского, итальянского и латинского языков [1].

В последующие столетия ученые продолжали изучать влияние иностранных языков на английскую лексику. В XVII веке интерес к исследованию заимствований возрос. Джон Селден (John Selden), историк и юрист, написал работу The Table-talk of John Selden [2]. В ней он предложил классификацию заимствований по их происхождению, подробно проанализировал процесс калькирования слов из других языков и показал, как они обогатили английский словарный запас. Томас Хоббс (Thomas Hobbes) в своей работе Leviathan (1651) отметил влияние латинского языка на английский [3].

На протяжении XVIII–XIX веков лингвисты и филологи проводили множество исследований, посвященных изучению воздействия иностранных языков на английский. Они обнаружили, что наибольшее влияние на него оказали французский, латинский и греческий языки.

В XX веке исследования межъязыкового воздействия на английский код стало более систематизированным благодаря развитию лингвистических теорий. Структуралисты Ноам Хомский (Noam Chomsky**)** и Джеральд Хейс (Gerald Hayes) изучали влияние языковых структур на иноязычные слова [4; 5]. Функционалист Джон Сёрл (John Searle) анализировал функции заимствований в языке [6]. Когнитивные лингвисты Рональд Лэнекер (Ronald Langacker) и Джеффри Дэвидсон (Jeffrey Davidson**)** исследовали влияние когнитивных процессов на лингвистическое калькирование [7; 8].

В XXI веке исследования в данной области стали еще более многогранными. Корпусные лингвисты Рональд Картер (Ronald Carter), Джеффри Лич (Geoffrey Leech) и Мик Шорт (Michael Short) активно изучают влияние иностранных языков на современный английский язык [9; 10]. Они используют корпусные методы анализа для исследования грамматических правил, лексических особенностей, стилистических приемов, а также заимствованных слов и выражений, которые приходят в английский язык из других языков. Дуглас Байбер (Douglas Biber), еще один исследователь в этой области, занимается изучением влияния китайского языка на английский, используя большие массивы текстов для исследования заимствований в контексте [11]. Вариационные лингвисты Джек Чемберс (Jack Chambers) и Питер Традгилл (Peter Trudgill) в своих работах изучают влияние социальных и региональных факторов на процесс заимствования слов и выражений из других языков, исследуют какие слова и выражения становятся популярными в различных социальных группах и разных регионах мира [12]. Компьютерные лингвисты Стюарт Рассель (Stewart Russell), Питер Норвиг (Peter Norvig), Даниэль Джурафски (Daniel Jurafsky) разрабатывают методы автоматического определения и анализа заимствований, занимаются разработкой методов автоматического определения и анализа языковых данных [13; 14].

Таким образом, исследования в области межъязыкового взаимодействия и межкультурной коммуникации приобретают все большее значение в современном мире, так как они помогают лучше понимать и уважать разнообразие культур и языков.

Влияние скандинавских языков в древнеанглийский период

В период с VIII по XI века викинги совершали набеги на поселения, расположенные на территории современной Великобритании. В результате этого многие речевые элементы из скандинавских языков были интегрированы в английскую культуру. Одним из наиболее заметных проявлений скандинавского влияния является древнеанглийский язык, который содержит множество скандинавских заимствований, отражающих культурные и социальные аспекты общественного взаимодействия.

Влияние скандинавских языков на древнеанглийский код проявляется *в обогащении лексики*, в английском языке появились следующие заимствования: существительные: *‘anger’* (гнев) — от *‘angr’, ‘dream’* (сон) — от *‘draumr’, ‘husband’* (муж) — от *‘húsbóndi’, ‘wife’* (жена) — от *‘víf’, ‘sister’* (сестра) — от *‘systir’, ‘call’* (звать) — от *‘kalla’, ‘die’* (умереть) — от *‘deyja’*; глаголы: *‘get’* (получить) — от *‘geta’*; прилагательные: *‘happy’* (счастливый) — от *‘happr’, ‘sad’* (грустный) — от *‘sárr’, ‘strong’* (сильный) — от *‘sterkr’, ‘weak’* (слабый) — от *‘veikr’, ‘ugly’* (некрасивый) — от *‘úgly’*; местоимения: *‘them’* (им) — от *‘þeim’, ‘their’* (их) — от *‘þeira’*. Предлоги: *‘from’* (от) — от *‘frá’*; союзы: *‘though’* (хотя) — от *‘þó’* [15].

Скандинавские языки также оказали влияние на *грамматические структуры* древнеанглийской речи, на изменения в склонении, спряжении и синтаксисе. Так, союз *‘though’* (хотя) для выражения уступки происходит от древнеанглийского союза *‘þeah’* который берет начало от скандинавского союза *‘þó’*. Местоимение *‘they’* (они), используемое для обозначения

людей и вещей, происходит от скандинавского местоимения *'þeir'*. Предлог *'till'*, используемый для обозначения направления, происходит от скандинавского предлога *'til'*.

В древнеанглийском наречии произошли и *фонетические изменения*, повлиявшие на произношение звуков: (1) новые фонетические элементы и изменения в системе звукописи, а именно озвончение согласных**:** [k] > [g; p] > [b; t] > [d], например: *'skin'* (кожа) происходит от древнескандинавского *'skinn'*, *'give'* (дать) — от *'gefa'*; (2) появление звука [θ] (th) ð > θ, например: *'three'* (три) происходит от древнескандинавского *'Þrír'*, *'that'* (тот) — от *'Þat'*, *'this'* (это) — от *'Þes'*; (3) появление звука [ð] (dh) d > ð, например: *'then'* (тогда) — происходит от древнескандинавского *'þá'*, *'there'* (там) — от *'þar'*; (4) утрата гласных звуков в некоторых случаях в конце слов, например: *'die'* (умереть) — происходит от древнескандинавского *'deyja'*; *'take'* (взять) — от *'taka'*; (5) изменение гласных звуков в некоторых случаях, например: *'window'* (окно) — происходит от древнескандинавского *'vindr'*.

Скандинавские языки привнесли в древнеанглийское общество не только лингвистические, но и *культурные элементы*. Обычаи, религиозные представления и социальные структуры претерпели изменения под воздействием скандинавской культуры. Так, скандинавы практиковали кремацию, а англосаксы хоронили своих умерших, а под влиянием скандинавов англосаксы стали чаще кремировать усопших. Скандинавы устраивали пиршества и застолья, что повлияло на английские традиции. Они также отмечали языческие праздники, такие как Йоль (зимнее солнцестояние) и Мидсоммар (летнее солнцестояние). Эти праздники нашли свое отражение в английских календарных торжествах, а скандинавская традиция дарить подарки на Рождество стала популярным в Англии.

Скандинавская мифология с ее пантеоном богов и героев оказала значительное влияние на англосаксонскую мифологию. Верования скандинавов об асах, ванах и других божествах повлияли на религиозные представления англосаксов. Например, слово *'Thursday'* (четверг) происходит от имени скандинавского бога Тора. Скандинавы практиковали ритуальные жертвоприношения и гадания, что нашло отражение в религиозных англосаксонских обрядах.

Система правления скандинавов, основанная на народных собраниях (тингах), оказала влияние на формирование англосаксонской системы управления и парламентаризма. Общество скандинавов делилось на две группы: знать (ярлы) и крестьяне (карлы). Эта классовая структура нашла своё отражение в англосаксонском социуме. В скандинавском обществе женщины обладали большими правами и свободами по сравнению с англосаксонским. Благодаря влиянию скандинавов, положение женщин в англосаксонском обществе несколько улучшилось.

Следует подчеркнуть, что влияние скандинавской культуры на английские традиции, религиозные верования и социальную структуру было неоднородным и проявлялось в разной степени, однако в целом оно оказалось существенным и способствовало обогащению английской культуры и повышению её разнообразия. Скандинавский вклад играет значительную роль в формировании английской идентичности и развитии языка.

Исследование периода нормандского завоевания

Нормандское завоевание стало ключевым моментом не только XI века, но и всей истории Англии. Оно повлияло на политическую, социальную и культурную жизнь английского общества, а также на язык. Из-за большого количества носителей нормандского диалекта английский язык пополнился множеством французских заимствований.

Нормандские лингвистические традиции оказали большое влияние *на английскую грамматику*, включая синтаксические особенности предложений. Одним из примеров является

более четкое использование сложных предложений с разветвленной структурой, что было характерно для латинского и французского языков [16]. Кроме того, введение французских конструкций таких как ‘subject-verb-object’ (подлежащее-глагол-дополнение) также повлияло на синтаксис английского языка, например, до введения предложение звучало: *“He the horse rode”. — «Он лошадь ехал».* После*: “He rode the horse”. — «Он ехал на лошади».* Вместо простых, односоставных предложений стали использоваться сложные, составные предложения с разными видами подчинительных и придаточных частей, например, до введения предложение звучало: “*He rode the horse”. — «Он ехал на лошади».* После: “*The man who had been riding the horse for several hours stopped to rest”. — «Мужчина, который ехал на лошади несколько часов, остановился, чтобы отдохнуть»*. Произошли изменения в формах глаголов, в видовременной системе, что привело к более сложной и гибкой грамматической системе английского языка. Например, до введения предложение звучало: “*He went to the market”. — «Он пошел на рынок».* После: *“He had gone to the market by the evening”. — «Он уже сходил на рынок к вечеру».*

Французское влияние также привело к изменениям в употреблении существительных, а именно:

- заимствованию французских названий, например: *‘parliament’* (парламент) — от *‘parlement’,* выражению оттенков значения, например: ‘*honour*’ — от ‘*honneur*’ (более рыцарская честь);
- заимствованию французского суффикса -s для образования множественного числа, например: *‘city’* (город) — *‘cities’* (города) — *‘villes’*, *‘enemy’* (враг) — *‘enemies’* (враги) — *‘ennemis’*; изменению английского суффикса *-en* на *-es: ‘oxen’* (волы) — от *‘ox’* (вол) — *(‘boeufs’*), ‘*brethren*’ (братья) — от *‘brother’* (брат) — (‘frères’);
- заимствованию суффиксов из французского языка *-age,* например: ‘voyage’ (путешествие) — от *‘voyage’, ‘courage’* (храбрость) — от *‘courage’*; *-ance,* например: *‘alliance’* (союз) — от *‘alliance’*, *‘resistance’* (сопротивление) — от *‘résistance’*, *-ment,* например: *‘government’* (управление) — от *‘gouvernement’, ‘movement’* (движение) — от *‘mouvement’;*
- изменению употребления определенных и неопределенных артиклей под влиянием французской грамматической традиции, употреблению артикля перед названиями стран, например: *‘the United Kingdom’* (Соединенное Королевство) — *‘le Royaume-Uni’*, ‘*the Netherlands’* (Нидерланды) — *‘les Pays-Bas’*; использованию артикля перед абстрактными существительными, например: *‘the justice’* (справедливость) — *‘la justice’, ‘the beauty’* (красота) — *‘la beauté’*.

Следует подчеркнуть, что не все английские слова, пришедшие из французского языка, сохранили своё оригинальное произношение, поскольку влияние французского языка не было равномерным. Некоторые французские слова, которые вошли в английский язык, изменили своё произношение в процессе адаптации к новой языковой среде.

Социальное разделение во время нормандского завоевания способствовало формированию новой *социальной иерархии*, в которой нормандские дворяне занимали лидирующие позиции, а англосаксонская знать оказалась на нижних ступенях. Эта социальная стратификация повлияла на языковые преобразования. Французские понятия стали активно использоваться.

На слияние нормандского и англосаксонского языков в более унифицированный английский язык повлиял ряд процессов. Смешение языков в повседневной жизни на всех уровнях общества, от королевского двора до простого населения, нормандский и

англосаксонский языки взаимодействовали и влияли друг на друга в повседневной речи и письменности. Билингвизм и двуязычие проявлялось в том, что многие англосаксы продолжали говорить на родном английском наречии, и одновременно изучали французский, что способствовало слиянию элементов этих языков. В результате смешения нормандского и англосаксонского кодов происходила постепенная стандартизация и кодификация нового английского языка, сочетающего элементы обоих.

Лингвистические адаптации и инновации привели к изменениям в *произношении* английских звуков и их сочетаний, что стало причиной Великого сдвига гласных (Great Vowel Shift), в результате чего произношение долгих гласных звуков значительно изменилось. До сдвига произношение гласных было похоже на произношение в латинском языке, а фонетика самого языка была похожа на нидерландскую или нижненемецкую. Например: [i:] > [ai] *'eye'* (глаз), [u:] > [au] *'house'* (дом), [e:] > [i:] *'feet'* (ноги). Также наблюдалось озвончение согласных: [k] > [g] *'king'* (король), [p] > [b] *'pepper'* (перец), [t] > [d] *'water'* (вода); потеря произношения конечных гласных: name > *'name'* (имя), ride > *'ride'* (поездка), love > *'love'* (любовь); появление новых звуков: [w; v]; изменение произношения слов: knight > *'night'* (ночь), fish > *'fish'* (рыба), town > *'town'* (город) [15].

Нормандские заимствования стали активно внедряться в английский *лексический состав*, расширяя его словообразовательный потенциал: существительные: *'peace'* (мир) — в нормандском *'pais'*, *'war'* (война) — *'guerre'*, *'castle'* (замок) — *'chastel'*, *'nation'* (нация) – *'nation'*; глаголы: *'begin'* (начинать) — в нормандском *'commencer'*, *'continue'* (продолжать) — *'continuer'*, *'demand'* (требовать) — '*demander'*, *'enter'* (входить) — *'entrer'*, *'excuse'* (извинять) — *'excuser'*, *'marry'* (жениться) — *'marier'*, *'punish'* (наказывать) — *'punir'*, *'remember'* (помнить) — *'remembrer'*, *'serve'* (служить) — *'servir'*, *'study'* (учиться) — *'estudier'*; прилагательные: *'fair'* (справедливый) — в нормандском *'feir'*, *'fine'* (хороший) — *'fin'*, *'noble'* (благородный) — *'noble'*, *'poor'* (бедный) — *'povre'*, *'rich'* (богатый) — *'riche'*, *'royal'* (королевский) — *'royal'*, *'simple'* (простой) — *'simple'*; наречия: 'certainly' (определенно) — в нормандском *'certainement'*, *'clearly'* (ясно) — *'clairement'*, *'finally'* (наконец) — *'finalement'*, *'nearly'* (почти) — *'néant'*, *'quickly'* (быстро) — *'hastivement'*, *'slowly'* (медленно) — *'lentement'*, *'surely'* (конечно) — *'sëurement'*.[1]

После завоевания нормандцами английской территории произошло интенсивное социокультурное взаимодействие между нормандцами и англосаксами, что привело к естественному языковому контакту и обмену языковыми элементами. Многие слова вошли в английский обиход, а именно: юриспруденция: '*court'* (суд) — от старофранцузского *'cort'*, *'law'* (закон) — от *'lei'*, *'crime'* (преступление) — от *'crime'*, *'punishment'* (наказание) — от *'punissement'*, *'jury'* (присяжные). Искусство: *'art'* (искусство), *'ballet'* (балет), *'theatre'* (театр), *'music'* (музыка), *'literature'* (литература). Кулинарное искусство и мода: *'cuisine'* (кухня), *'menu'* (меню), *'chef'* (шеф-повар), '*restaurant'* (ресторан), *'fashion'* (мода), *'couture'* (высокая мода), *'chic'* (шик), *'vogue'* (вестник моды). Религия: *'abbey'* (монастырь) — от старофранцузского '*abbaye'*, *'monk'* (монах) — от *'moine'*, *'nun'* (монахиня) — от *'nonne'*, *'priest'* (священник) — от *'prestre'*, *'sin'* (грех) — от 'pecchié', *'religion'* (религия), *'chapel'* (часовня). Культура: *'knight'* (рыцарь) — от старофранцузского *'chevalier'*, *'lady'* (дама) — от *'dame'*, *'feast'* (праздник) — от *'feste'*, *'ceremony'* (церемония). Быт: *'dinner'* (обед) — от старофранцузского *'disner'*, *'supper'* (ужин) — от *'souper'*, *'dress'* (одежда) — от *'dresser'*, *'furniture'* (мебель) — от *'fourniture'*, *'architecture'* (архитектура) — от 'architecture', *'table'* (стол) — от *'table'*, *'hotel'* (гостиница) — от 'hôtel'.[1]

[1] Семенова Ю. Как Нормандское завоевание повлияло на английский язык. [Электронный ресурс]. — URL: http://lingva.ffl.msu.ru/2018/06/englishlanguage/.

Таким образом, нормандское завоевание оказало значительное влияние на социокультурную среду Англии, что привело к межъязыковой интерференции между английским и французским языками. В результате этого процесса смешения и адаптации различных языковых элементов, взятых из разных культурных традиций, сформировался англо-нормандский диалект, который впоследствии оказал существенное воздействие на развитие английского языка в целом. Это отразилось на лексическом составе, грамматике и произношении английского языка.

Современные тенденции в развитии английского языка

Изменения в развитии английского языка в XX веке напрямую связаны с глобализацией, промышленным и интеллектуальным прогрессом, расширением международных контактов, английский язык испытывал влияние других языков, что привело к появлению новых терминов и выражений.

Появились французские заимствования в разных областях, в кулинарии: *'pate' (пашtет), 'marmalade'* (мармелад); в сфере развлечений и светской жизни: *'chateau'* (замок), *'vogue'* (модный), *'genteel'* (благородный), *'elite'* (элитный); военного дела: *'cadet'* (кадет), *'lieutenant'* (лейтенант), *'marshal'* (маршал), *'sergeant'* (сержант); искусства: *'vaudeville'* (водевиль), '*belles-lettres'* (художественная литература), *'brochure'* (брошюра); юридические термины: *'court'* (суд), *'attorney'* (адвокат), *'punish'* (наказание), *'escape'* (побег); выражении чувств и эмоций: *'ennui'* (скука), *'charm'* (обаяние), *'sentiment'* (чувства), *'beauty queen'* — королева красоты.

Немецкие заимствования также обогатили английский язык в сфере науки и военного дела: *'halt'* (стоп), *'lance-knight'* (рыцарь с копьём), *'Kreutzer'* (мелкая медная монета, бывшая в обращении в Германии и Австрии), *'Junker'* (юнкер); металлургии и минералогии: '*zinc*' (цинк), *'cobalt'* (кобальт), *'bismuth'* (висмут), *'quartz'* (кварц).

Термин, пришедший из русского языка, *'Black Monday'* (день биржевого краха, чёрный понедельник), обозначал название понедельника после резкого падения фондового рынка в 1987 году.

На формирование английского языка оказал влияние его американский диалект, появились популярные термины, используемые в повседневной речи: 'cool' (круто), 'make it' (добейся успеха), 'mellow' (близкий друг), 'square' (несовременный человек), 'uptight' (взволнованный); относящиеся к музыкальным жанрам и стилям: *'pop song'* (популярная музыкальная композиция), *'jazz'* (джаз), *'blues'* (блюз), *'boogie-woogie'* (буги-вуги), *'rock'n'roll'* (рок-энд-ролл). Термин 'Big Bang' (большой взрыв), связанный с теорией Большого взрыва, объясняющей происхождение Вселенной, был заимствован из корейского языка. Группа '*Big Bang'* стала символом взрыва в музыкальной индустрии, подобно тому, как Большой взрыв стал началом Вселенной.

Словарный запас английского языка пополнился военными терминами во время Первой мировой войны (1914–1918): *'barrage'* (заградительный огонь артиллерии), *'no man's land'* (нейтральная полоса между позициями враждующих сторон, где не было людей), '*shoot down in flames'* (уничтожить огнём с воздуха); выражениями, связанными с авиацией, например, *'nose dive'* (пикирование, резкое снижение самолёта носом вниз), *'air ace'* (ас, опытный пилот, мастер своего дела), *'dogfight'* (воздушный бой, сражение между самолётами).

Киноиндустрия XX века оказала значительное влияние на английский язык, в результате чего в нём появились новые слова и выражения, связанные с кинематографом: *'talkies'* (термин, обозначающий звуковые фильмы, появившиеся в начале XX века), *'movies'* (общее название

кинофильмов), *'movie theatre'* (кинотеатр, где показывают фильмы), *'stars'* (известные актёры и актрисы, которые становятся популярными благодаря своим ролям в фильмах), *'trailers'* (рекламные ролики, демонстрирующие содержание фильма перед его показом в кинотеатре), *'screen-test'* (процесс отбора актёров для ролей в фильмах, включающий пробы и кастинг).

Современные лингвистические тенденции XXI века и процессы глобализации отражают изменения в использовании, распространении и структуре английского языка. Большое влияние оказывают технологические инновации в языковом обучении и коммуникации. Предлагаются онлайн-курсы и приложения для изучения языков. Программы, такие как *Duolingo, Rosetta Stone* и *Babbel*, предоставляют доступ к обучению английскому языку из любой точки мира.[2] Использование мессенджеров, таких как *WhatsApp* и *Telegram*, а также социальных сетей, например, *VK* и *Twitter*, способствует межкультурному обмену и общению на английском языке.

Лингвистическое влияние цифровой коммуникации неоспоримо. Распространенные сокращения и эмодзи несут трансформации в лексике и структуре предложений в письменной форме. Также мемы и интернет-юмор формируют своеобразный субкод, который быстро распространяется и влияет на английский язык в целом. Например, *"Keep calm and carry on" — «Сохраняйте спокойствие и продолжайте действовать»* и *'Doge'* — от *'Dogecoin'* (криптовалюта) являются мемами.

Под воздействием интернета и социальных медиа происходит эволюция лексико-грамматического строя английского языка, появляются новые слова и выражения. Структуры предложений и грамматические конструкции могут изменяться под влиянием быстрой и лаконичной формы цифровой коммуникации, такой как чаты и сообщения. В *пунктуации* наблюдается сокращение использования запятых, например: *"I'm gonna to the store and I'll be back later"* вместо *"I'm going to the store, and I'll be back later." (Я собираюсь в магазин и вернусь позже).* Используются эмодзи для передачи эмоций и интонации, например: *"I'm so happy* 😀 😀 😀 *"* вместо *"I'm so happy." (Я очень счастлив)*. В *орфографии* наблюдается использование аббревиатур, например: *"LOL" — laughing out loud (смех вслух)*: *That joke was hilarious, LOL! (Эта шутка была забавной, смех вслух!), 'BRB' — be right back (я мигом): Sorry, BRB, need to take a call. (Извини, скоро вернусь, мне нужно ответить на звонок)* [17], использование фонетического письма, например: *'omg' — oh my God (Боже мой!), 'gr8' — great (замечательно)*. В *синтаксисе* наблюдается сокращение предложений, например: *"What's up?"* вместо *"What are you doing?" (Что вы делаете?)*, использование фрагментов предложений, например: *"I'm at the store. Be back later." (Я в магазине. Буду позже).* В *лексике* создаются новые слова, например: '*selfie' (самофото), 'hashtag' (тематическая ссылка)* и *'tweet' (оставить сообщение),* используется сленг, например: *'totes amazeballs' — 'totally amazing' (абсолютно улётно), 'yolo' — 'You Only Live Once' (живем только раз). В грамматике* просматривается употребление глаголов в нестандартной форме, например: "*I'm gonna go to the store" вместо "I'm going to go to the store." (Иду в магазин).*

Языковая политика в современном обществе также оказывает большое влияние на развитие английского языка. Он является официальным языком более чем в 50 странах, он используется как второй язык, что способствует его дальнейшему распространению и употреблению в различных сферах общественной жизни. Орфографические, лексические и грамматические языковые стандарты и нормы являются важным аспектом языковой политики. Они определяют правила использования языка, что влияет на его трансформацию. Принятие и утверждение языковых стандартов направлено на обеспечение ясности, точности и

[2] Lopez D. Duolingo vs Rosetta Stone vs Babbel. [Электронный ресурс]. — URL: https://testprepinsight.com/comparisons/duolingo-vs-rosetta-stone-vs-babbel/.

единообразия в использовании языка на международном уровне, что может как способствовать, так и препятствовать ассимиляции заимствований в английском языке.

Образовательная политика в области языка оказывает значительное влияние на процессы формирования языковых навыков и компетенций. Включение изучения иностранных языков в образовательные программы и преподавание английского как второго языка может способствовать взаимодействию английского с другими кодами и обогащению его лексики и грамматики.

В целом, языковая политика, глобализация и интернационализация оказывают значительное влияние на процессы интеграции и ассимиляции иностранных слов и выражений в английский язык и формирование его современной лексики, грамматики и структуры.

Обсуждение результатов анкетирования

В рамках исследования было проведено анкетирование среди 100 студентов Брянского государственного технического университета, имеющих различный лингвистический и культурный фон, для того чтобы «видеть реальную картину и выявлять положительные и отрицательные последствия некоторых нововведений» [18, с. 123].

Целью анкетирования было выявить, как респонденты относятся к языковой интерференции, влиянию иностранных языков на развитие английского языка. Ниже представлены основные результаты социологического исследования. Анкета состояла из девяти вопросов, ответы на которые приведены ниже:

Рисунок 1. *Изучаемые иностранные языки*[3]

Отвечая на первый вопрос: *«Какие иностранные языки вы изучаете?»* 96 % опрошенных практически единогласно выбрали английский язык, 3 % назвали испанский, и только 1 % респондентов обозначил другие языки, преимущественно китайский.

Такие результаты свидетельствуют о высокой распространенности изучения английского языка среди студентов, что указывает на его важность в сфере образования и профессиональной деятельности. Это подтверждает влияние международной коммуникации и потребности в использовании английского языка в современном мире.

[3] Результаты созданного автором анкетирования среди выборки из 100 респондентов Брянского государственного технического университета «Отношение к влиянию иностранных языков на развитие английского языка». Брянск, 2024.

Рисунок 2. *Уровни владения иностранными языками*[3]

Отвечая на вопрос *«Как вы оцениваете своё знание иностранных языков?»* почти половина респондентов отметили средний уровень владения иностранным языком, они могут поддерживать беседу на различные темы, но иногда испытывают трудности с более специфическими терминами или идиомами. Отрадно отметить, что базовый уровень владения иностранным языком отметили лишь 15 % опрошенных, что говорит о высокой мотивации к изучению.

Треть респондентов имеют продвинутый уровень, они могут бегло говорить, читать в оригинале, а также понимать сложные тексты и контексты. 10 % отметили профессиональный уровень владения языком, они имеют не только высокие лингвистические навыки, но и глубокие знания в области культуры, истории и литературы страны изучаемого языка. Сегодня студенты участвуют в международных проектах, стажировках или волонтёрских программах, где необходимо общение на английском языке с носителями из разных стран.

Рисунок 3. *Влияние знания иностранного языка на изучение английского языка*[3]

На третий вопрос: *«Считаете ли вы, что знание иностранных языков помогает лучше понимать и оценивать различия и особенности английского языка?»* 85 % опрошенных студентов технического вуза дали положительный ответ и только менее 1/5 части опрошенных (15 %) считает, что знание иностранных языков не совсем требуется для этого, так как есть современные качественные электронные помощники. Результаты говорят о том, что большинство студентов считают знание иностранных языков, в том числе и английского существенным, это указывает на важность языковой компетенции и ее воздействие на развитие лингвистического мышления.

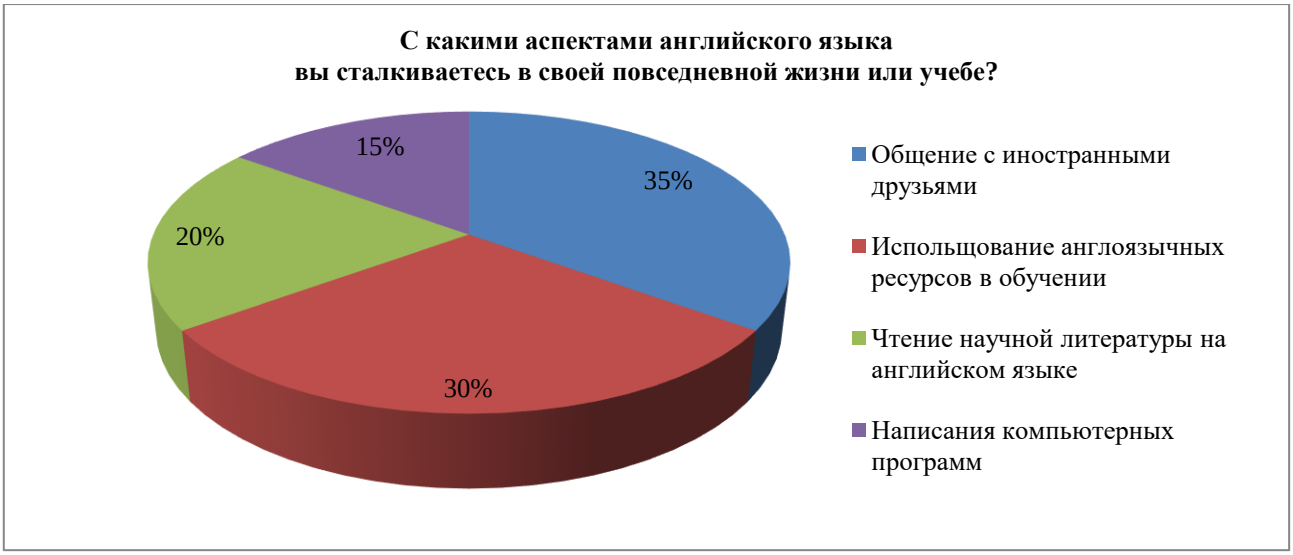

Рисунок 5. *Сферы использования английского языка*[3]

Отвечая на четвертый вопрос: *«С какими аспектами английского языка вы сталкиваетесь в своей повседневной жизни или учебе?»* большинство респондентов (35 %) поставило на первое место общение с иностранными друзьями, 30 % опрошенных использует англоязычные ресурсы в обучении, 20 % студентов читают научную литературу на английском языке, а 15 % использует английский язык для написания компьютерных программ. Из ответов следует, что английский язык является важным инструментом для общения, образования, культурного обмена и самосовершенствования. Знание языка даёт будущим выпускникам возможность пользоваться современными электронными ресурсами, трудоустроиться в международные компании, работать программистами дистанционно.

Рисунок 5. *Знание респондентов примеров слов из других языков*[3]

На пятый вопрос: *«Можете ли вы назвать примеры слов или выражений, заимствованных из других языков и используемых в английском языке?»* положительно ответили треть опрошенных (75 %) и 25 % дали отрицательный ответ. Результаты анкетирования свидетельствуют о значительном влиянии иностранных языков, некоторые заимствования уже прочно вошли в современный английский лексический состав и употребляются без перевода просто транслитерацией или транскрибированием. Многие студенты могут с легкостью дать примеры таких заимствований.

Рисунок 6. *Влияние иностранных языков на лингвистические изменения английского языка*[3]

Отвечая на шестой вопрос: *«Как вы считаете, влияют ли иностранные языки на развитие лексики и грамматики английского языка?»* 65 % опрошенных студентов технического вуза указали на значительное влияние иностранных языков на лингвистическое развитие английского кода, 30 % указывают на некоторую степень воздействия и только 5 % считают, что межъязыковое взаимодействие не оказывает воздействия на эволюцию английской лингвистической системы. Результаты анкетирования показывают, что студенты широко используют в своей речи слова и понятия английского языка, заимствованные из французского, испанского, японского и других языков. Это обогащает словарный запас и позволяет языку адаптироваться к новым реалиям и явлениям, подчеркивает роль культурного обмена и межкультурного взаимодействия в формировании языковых стандартов и норм.

Рисунок 7. *Влияние медиа на развитие английского языка*[3]

В ответе на вопрос: *«Что вы думаете о влиянии интернета и социальных медиа на развитие английского языка?»* 80 % отметили положительное воздействие, так как они способствуют активному использованию языка, 15 % высказались отрицательно, указав, что они приводят к упрощению языка и его некорректному использованию, 5 % воздержались от ответа, отметив, что они не имеют мнения по этому вопросу. Результаты говорят о том, что большинство респондентов отмечают роль интернета и социальных сетей в значительном ускорении глобализации и обмена информацией. Это, в свою очередь, способствует развитию и изменению языка, появлению новых слов и выражений, а также упрощению грамматических структур.

Рисунок 8. *Меры, снижающее влияние иностранных языков на изучение английского языка*[3]

Отвечая на вопрос: *«Какие меры могут помочь снизить негативное влияние иностранных языков на изучение английского языка?»* 55 % опрошенных отметили важность говорить по-английски на занятиях и общаться с преподавателем только на английском языке. 25 % назвали важность практики произношения звуков английского языка, отличающихся от звуков родного языка. По 10 % респондентов отметили необходимость записи своей речи и чтения на диктофон для самопроверки, а также подчёркивания различий в значениях межъязыковых омонимов для устранения путаницы. Безусловно, чтобы снизить внешнее влияние на изучение английского языка, студентам необходимо слушать большой объём информации на английском языке, ограничить использование родного языка на перерывах между занятиями, а также использовать синонимы для объяснения новых слов и понятий. Присоединяясь к онлайн-форумам, группам в социальных сетях или языковым клубам, учащиеся смогут общаться с другими студентами и развивать языковые навыки.

Рисунок 9. *Сложности, возникающие при изучении английского языка*[3]

Отвечая на вопрос: *«Какие сложности возникают у вас при изучении английского языка из-за знания других иностранных языков?»* большинство опрошенных (35 %) отметили путаницу в английских временах из-за сложной структуры английского языка. 30 % высказали невозможность свободно разговаривать на английском языке из-за недостаточной практики разговорной речи и письма. 20 % указали на перенос лексических и грамматических структур из других языков в английский, что приводит к ошибкам и неправильному употреблению слов и конструкций. Меньшинство респондентов (15 %) указали на трудности в различении похожих слов и фраз из разных языков, что вызывает путаницу и непонимание. Для

04FLSK125
Издательство «Мир науки» \ Publishing company «World of science» http://izd-mn.com

преодоления этих сложностей студентам важно активно работать над их устранением и регулярно практиковаться в использовании только английского языка, использовать коммуникативный подход в обучении, который фокусируется на активном словарном запасе и преодолении языкового барьера.

Таким образом, анкетирование показало, что большинство респондентов считают, что иностранные языки способствуют развитию английского языка. Это указывает на открытость и готовность к межкультурному общению и изучению различных языковых систем. Тем не менее, на основе результатов опроса можно сделать вывод о том, что некоторые респонденты испытывают трудности с пониманием и использованием иностранной лексики в английском языке, что связано с недостаточно высоким уровнем владения данным языком.

Заключение

Исследование воздействия иностранных языков на эволюцию английского языка — актуальная и значимая тема, требующая непрерывного изучения и анализа. Иностранные языки оказали значительное влияние на формирование английского языка, внесли свой вклад в лексический состав и грамматические правила английского языка. Взаимодействие между культурами и народами привело к смешению языков и появлению новых слов.

Исторические аспекты показали, как различные языки, в частности скандинавские и французский, воздействовали на формирование лексики, грамматики и синтаксиса английского языка. Нормандское завоевание в XI веке привнесло значительное количество французских слов и фраз в английский язык, что существенно обогатило его лексику.

Социокультурные аспекты подчеркнули роль межкультурного обмена и миграции в формировании языка. Межкультурное взаимодействие и общение между различными народами и диалектами способствуют заимствованию слов и выражений, а также изменению языковых конструкций. Технологический прогресс и глобализация также оказывают существенное влияние на изменение английского языка. Интернет, социальные сети и мобильные приложения создают новые средства коммуникации и распространения языка, что влияет на его развитие и эволюцию.

В XX и XXI веках интерференция других языков в английский код стала более заметной из-за глобализации, развития международных отношений и миграции. Это приводит к появлению новых слов, выражений и грамматических конструкций, которые обогащают английский язык и делают его более разнообразным.

Результаты проведенного анкетирования свидетельствуют, что студенты технического вуза, изучающие английский язык как иностранный, в основном, положительно относятся к языковой интерференции. Они не испытывают значительных неудобств, связанных с этим явлением. Некоторые респонденты считают языковую интерференцию естественным процессом, который помогает обогатить словарный запас и улучшить навыки общения на английском языке. В результате контакта с другими языками английский заимствовал множество слов, которые теперь являются его неотъемлемой частью. Так, знание английского языка отражается на развитии языковых навыков и культурного разнообразия у студентов технического университета. Таким образом, можно сделать вывод, что иностранные языки и культуры оказывают определённое воздействие на формирование лексического состава и грамматического строя английского языка, хотя это воздействие нельзя назвать определяющим, и оно не меняет его основные характеристики. Английский язык продолжает эволюционировать и адаптироваться к новым условиям и требованиям, сохраняя при этом свою самобытность и оригинальность. Изучение этого вопроса будет продолжаться, способствуя лучшему пониманию процессов межъязыкового взаимодействия и развития языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. The Canterbury Tales / G. Chaucer. — London: Penguin Books, 1996. — 342 p. [Электронный ресурс]. — URL: https://archive.org/details/CanterburyTales-Chaucer (дата обращения: 16.12.2024).
2. Selden J., Milward Ri, FitzGerald Ed. Table-talk of John Selden / J. Selden, Ri Milward, Ed. FitzGerald. — London: J.R. Smith, 1856. — 298 p. [Электронный ресурс]. — URL: https://archive.org/details/tabletalkofjohns00seldiala/tabletalkofjohns00seldiala/ (дата обращения: 17.12.2024).
3. Hobbes Th. Leviathan or the Matter, Forme, & Power of a Common-wealth Ecclesiasticall and Civil / Th. Hobbes. — New Haven: Yale University Press, 2010. — 608 p. [Электронный ресурс]. — URL: https://socialsciences.mcmaster.ca/econ/ugcm/3ll3/hobbes/Leviathan.pdf (дата обращения: 22.12.2024).
4. Chomsky N. Language and Mind / N. Chomsky. — London: Cambridge University Press, 2006. — 288 p.
5. Hayes J.R. Cognitive Psychology: Thinking and Creating / J.R. Hayes. — Michigan: Dorsey Press, 1978. — 254 p. [Электронный ресурс]. — URL: https://archive.org/details/cognitivepsychol0000haye (дата обращения: 20.12.2024).
6. Searle J.R. Speech Acts: an Essay in the Philosophy of Language / J.R. Searle. — London, New York: Cambridge University Press; 1969. — 203 p. [Электронный ресурс]. — URL: https://archive.org/details/speechactsessayi0000sear (дата обращения: 7.12.2024).
7. Langacker R.W. Grammar and Conceptualization / R.W. Langacker. — Berlin; New York: Mouton de Gruyter, 2000. — 427 p.
8. Davidson J.P. The Complete Guide to Public Speaking / J.P. Davidson. — Hoboken: John Wiley & Sons, Inc., 2002. — 324 p. [Электронный ресурс]. — URL: https://archive.org/details/completeguidetop0000davi (дата обращения: 18.12.2024).
9. Carter R. Exploring English Corpora / R. Carter. London: Routledge, 2004. — 194 p.
10. Leech Geoffrey N., Short Michael H. Style in Fiction: A Corpus-Based Study / N. Leech Geoffrey, H. Short Michael. London: Longman, 1981. — 402 p.
11. Biber D., Johansson S., Leech G., Conrad S., Finegan E. Longman Grammar of Spoken and Written English / D. Biber, S. Johansson, G. Leech, S. Conrad, E. Finegan. London: Pearson Longman, 2007. — 613 p.
12. Chambers Jack K., Trudgill P. Dialectology / K. Jack Chambers, P. Trudgill. Cambridge: Cambridge University Press, 1998. — 201 p.
13. Russell S., Norvig P. Artificial Intelligence: A Modern Approach / S. Russell, P. Norvig. 4th ed. London: Pearson, 2020. — 1136 p.
14. Jurafsky D., Martin James H. Speech and Language Processing / D. Jurafsky, H. James Martin. London: Pearson, 2014. — 939 p.
15. Смирницкий А.И. Древнеанглийский язык / А.И. Смирницкий. Москва: Изд-во МГУ имени М.В. Ломоносова, 1998. — 319 с.
16. Аракин В.Д. О некоторых закономерностях заимствования слов в английском / В.Д. Аракин // Вопросы языкознания. — 1961. — № 3. — С. 3-14.

17. Воронцова Ю.А. Образование сокращений в интернет-переписке в английском языке / Ю.А. Воронцова, Д.О. Чероченко // Мир науки. Социология, филология, культурология. — 2023. — Т. 14, № 2. [Электронный ресурс]. — URL: https://sfk-mn.ru/PDF/14FLSK223.pdf (дата обращения: 17.12.2024).

18. Воронцова Ю.А. Применение социологических исследований в работе со студентами экономического профиля / Ю.А. Воронцова // Вестник Брянского государственного технического университета. — 2006. — № 1(9). — С. 122–128.

Vorontsova Uliya Alexandrovna
Bryansk State Technical University, Bryansk, Russia
E-mail: Voroncova.yuliya@mail.ru
ORCID: https://orcid.org/0000-0002-0969-434X
RSCI: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=291500

The role of language contact in developing the English language

Abstract. The article is devoted to studying the impact of different languages on English, one of the most widely used and important means of international communication. To understand the growing relevance of studying the influence of foreign words on developing English, the article uses a theoretical research method that generalizes the analysis of scientific sources to identify the specifics of interlingual influence. The study considers various historical periods where contact with other languages significantly affected the grammatical structure, phonetic characteristics, and vocabulary of English. The author notes the influence of modern language technology and globalization processes on English, reflecting the changes in usage, distribution, and language structure at present. It emphasizes the role of sociocultural aspects in facilitating intercultural exchange and language formation through shift, contributing to borrowing words and phrases and modifying linguistic structures. As part of this study, the author conducted a survey, which provided valuable data regarding respondents' feeling about linguistic interference and the influence of foreign languages on developing English. The analysis of the results indicates a significant impact of second languages, particularly English, on linguistic skill development and cultural diversity among technical university students. The paper concludes that English continues to evolve and adapt to new conditions and challenges, while maintaining its uniqueness and individuality.

Keywords: language; influence; culture; interference; communication; linguistic structures; loan words; questionnaire